

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

名單

Listas

審計署於二零零四年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署部門人員編制高級技術員組別內第一職階首席高級技術員一缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
鄭維娜	7.87

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

（經二零零四年八月十六日審計長批示確認）

二零零四年八月十六日於審計署

典試委員會：

主席：處長 鄭覺良

正選委員：處長 黃振方

候補委員：審計師 徐錦波

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

審計署於二零零四年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署部門人員編制技術員組別內第一職階一等技術員一缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
楊才煒	6.86

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

（經二零零四年八月十六日審計長批示確認）

二零零四年八月十六日於審計署

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Serviço do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheang Vai Na	7,87

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 16 de Agosto de 2004).

Comissariado da Auditoria, aos 16 de Agosto de 2004.

O Júri:

Presidente: Cheang Koc Leong, chefe de divisão.

Vogal efectivo: Wong Chan Fong, chefe de divisão.

Vogal suplente: Chui Kam Po, auditor.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal do Serviço do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ieong Choi Wai	6,86

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 16 de Agosto de 2004).

Comissariado da Auditoria, aos 16 de Agosto de 2004.

典試委員會：

主席：處長 黃振方

正選委員：一等高級技術員 鄭維娜

二等高級技術員 Américo Xavier de Sousa

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

審計署於二零零四年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署部門人員編制專業技術員組別內第一職階一等技術輔導員三缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 譚施敏	7.22
2.º 林文	6.79
3.º 梁炳權	6.69

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

(經二零零四年八月十六日審計長批示確認)

二零零四年八月十六日於審計署

典試委員會：

主席：一等高級技術員 鄭維娜

正選委員：二等高級技術員 鄭桂垣

二等高級技術員 黃妙嫦

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

O Júri:

Presidente: Wong Chan Fong, chefe de divisão.

Vogais efectivas: Cheang Vai Na, técnica superior de 1.ª classe; e

Américo Xavier de Sousa, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Serviço do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tam Si Man	7,22
2.º Lam Man	6,79
3.º Leung Peng Kun	6,69

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Comissária da Auditoria, de 16 de Agosto de 2004).

Comissariado da Auditoria, aos 16 de Agosto de 2004.

O Júri:

Presidente: Cheang Vai Na, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Cheang Kuai Wun, técnico superior de 2.ª classe; e

Vong Mio Seong, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，經二零零四年六月十六日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鄭小任	8.53

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 16 de Junho de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chiang Sio Iam	8,53

合格應考人：分

2.º Lei Hoi Ian aliás Maria Paulina Lei 8.13

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年八月十日行政法務司司長的批示確認)

二零零四年七月二十六日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：José Francisco de Sequeira

委員：戴雪梅

黃玉燕

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Candidatos aprovados: valores

2.º Lei Hoi Ian aliás Maria Paulina Lei 8,13

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Agosto de 2004).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 26 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: José Francisco de Sequeira.

Vogais: Tai Sut Mui; e

Vong Iok In.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

法 務 局

名 單

為填補法務局人員編制內行政人員組別第一職階一等文員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零四年七月二十一日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：分

Carolina dos Anjos Brito da Rosa Ferreira 7.83

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零零四年八月十七日的批示確認)

二零零四年八月十二日於法務局

典試委員會：

主席：人力資源處處長 鄭婉瑩

正選委員：技術輔助處處長 吳子健

顧問高級技術員 葉錦雯

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2004:

Candidato aprovado: valores

Carolina dos Anjos Brito da Rosa Ferreira 7,83

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Agosto de 2004).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 12 de Agosto de 2004.

O Júri:

Presidente: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Ng Chi Kin, chefe da Divisão de Apoio Técnico; e

Ip Kam Man, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

為填補法務局人員編制技術員人員組別第一職階首席技術員（社會重返範疇）三缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零四年七月二十一日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
1.º 何天家	7.95
2.º 陳華風	7.87
3.º 余珮琳	7.69

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

（經行政法務司司長於二零零四年八月十七日的批示確認）

二零零四年八月十三日於法務局

典試委員會：

主席：社會重返廳廳長 葉少媚

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

技術輔助處處長 吳子健

（是項刊登費用為 \$1,184.00）

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares na categoria de técnico principal, 1.º escalão, área de reinserção social, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2004:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º Ho Tin Ka	7,95
2.º Chan Wa Fong	7,87
3.º Yu Pui Lam Ada	7,69

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Agosto de 2004）.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Agosto de 2004.

O Júri:

Presidente: Ip Sio Mei, chefe do Departamento de Reinserção Social.

Vogais efectivos: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Ng Chi Kin, chefe da Divisão de Apoio Técnico.

（Custo desta publicação \$ 1 184,00）

民 政 總 署

通 告

仰眾知悉，按照二零零四年七月三十日民政總署管理委員會決議，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件方式進行限制性一般晉升開考，以填補按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員壹缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期：

屬限制性晉升普通考試，對象為民政總署員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十日內遞交。本考試的有效期在空缺被填補後終止。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Avisos

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sessão realizada em 30 de Julho de 2004, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento da vaga posta a concurso.

二、投考條件：

二、一 投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款規定條件的前臨時澳門市政局編制內首席高級技術員，均可投考。

二、二 應遞交文件：

a) 有效身分證明文件的副本；

b) 由行政輔助部發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明a)及b)項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

三、報考方式及地點：

報考者須填寫第65/GM/99號批示附件所載的、經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並在規定期限的正常辦公時間內將之送交民政總署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處。

四、職務性質：

高級技術員須以自主及負責的方式擔任調查、研究、構思及使用科學技術或專門方法及程序的諮詢性職務，需要學士程度的專門及基本培訓。制定意見書和進行屬其專業範疇的研究，以便為決策提供依據；參加分析計劃或方案的會議；構思、撰寫和推行計劃的工作；根據研究和資料處理提出解決方法；以及監督或協調其他工作。

五、薪俸：

第一職階顧問高級技術員的薪酬為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三所載薪俸索引表的600點。

六、甄選方法：

履歷分析。

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os técnicos superiores principais do quadro da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelos Serviços de Apoio Administrativo, de donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício «Centro Oriental», «mezanine», em Macau.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O técnico superior exerce funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos ou especializados, executados com autonomia e responsabilidade, requerendo uma especialização e formação básica a nível de licenciatura. Elabora pareceres e efectua estudos de natureza científico-técnica na área da sua especialização, tendo em vista a fundamentação de tomada de decisões; participa em reuniões para análise de projectos ou programas; concebe, redige e implementa projectos; propõe soluções com base em estudos e tratamento de dados; pode também supervisionar ou coordenar outros trabalhos.

5. Vencimento

O técnico superior assessor, 1.º escalão, vence pelo índice 600 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

七、典試委員會的組成：

典試委員會組成如下：

主席：管理委員會主席 劉仕堯

正選委員：管理委員會副主席 張素梅

管理委員會副主席 譚偉文

候補委員：行政輔助部部長 梁慧明

行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

二零零四年八月二日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$3,872.00)

仰眾知悉，按照二零零四年七月三十日民政總署管理委員會決議，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件方式進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內行政文員職程第一職階首席行政文員貳缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期：

屬限制性一般晉升考試，對象為民政總署員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天期內遞交。本考試的有效期在空缺被填補後終止。

二、投考條件：

二、一 投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定條件的前臨時澳門市政局編制內一等文員，均可投考。

二、二 應遞交文件：

a) 身分證明文件副本；

b) 由行政輔助部發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lau Si Io, presidente do Conselho de Administração.

Vogais efectivos: Cheung So Mui, Cecília, vice-presidente do Conselho de Administração; e

Tam Vai Man, vice-presidente do Conselho de Administração.

Vogais suplentes: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo; e

Lúcia Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 2 de Agosto de 2004.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sessão realizada em 30 de Julho de 2004, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os primeiros-oficiais do quadro da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelos Serviços de Apoio Administrativo, de onde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a nature-

資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤：

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明a)及b)項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

三、報考方式及地點：

報考者須填寫第65/GM/99號批示附件所載的、經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並將之送交澳門東方斜巷14號東方中心M字樓民政總署行政處。

四、職務性質：

行政文員需遵照一般指示與既定程序處理屬執行性質及具一定複雜程度的一切行政活動工作，可包括一個或多個職務範圍，尤其是會計、人事管理、行政及財政管理、檔案、文書及打字等方面。

五、薪俸：

第一職階首席行政文員的薪酬為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三所載薪俸索引表的305點。

六、甄選方法：

履歷分析。

七、典試委員會的組成：

典試委員會組成如下：

主席：行政輔助部部長 Maria Leong Madalena

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

高級技術員 Helena Margarida Clemente Pinto
Brandão

候補委員：財產及採購處處長 林紹源

首席行政文員 João Gilberto da Silva

二零零四年八月二日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為\$3,530.00）

za do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O oficial administrativo exerce funções de natureza executiva, enquadradas em instruções gerais e procedimentos bem definidos com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, secretaria, arquivo, expediente e dactilografia.

5. Vencimento

O oficial administrativo principal, 1.º escalão, vence pelo índice 305 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivas: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Lam Sio Un, chefe da Divisão de Património e Aprovisionamento; e

João Gilberto da Silva, oficial administrativo principal.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 2 de Agosto de 2004.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 530,00)

仰眾知悉，按照二零零四年七月三十日民政總署管理委員會決議，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》內相關條款的規定，現以審查文件方式進行限制性一般晉升開考，以填補按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內助理技術員職程第一職階首席助理技術員貳缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期：

屬限制性一般晉升考試，對象為民政總署員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十日期內遞交。本考試的有效期在空缺被填補後終止。

二、投考條件：

二、一 投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定條件的前臨時澳門市政局編制內一等助理技術員，均可投考。

二、二 應遞交文件：

a) 有效身分證明文件的副本；

b) 由行政輔助部發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明 a) 及 b) 項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

三、報考方式及地點：

報考者須填寫第 65/GM/99 號批示附件所載的、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並在規定期限的正常辦公時間內將之送交民政總署位於澳門東方斜巷十四號東方中心 M 字樓行政處。

四、職務性質：

助理技術員根據分派的不同範疇，執行行政輔助工作，對秘書處的工作提供幫助或協助特定的計劃，按照既定的指示，設立

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sessão realizada em 30 de Julho de 2004, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os técnicos auxiliares de 1.ª classe do quadro da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelos Serviços de Apoio Administrativo, de onde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O técnico auxiliar exerce funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no estabelecimento ou adaptação de

或採用方法及程序，執行技術運用性質的職務。

五. 薪俸：

第一職階首席助理技術員的薪酬為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三所載薪俸索引表的265點。

六. 甄選方法：

履歷分析。

七. 典試委員會的組成：

典試委員會組成如下：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：特級技術輔導員 何麗蓮

首席行政文員 João Gilberto da Silva

候補委員：一等高級技術員 Helena Margarida Clemente
Pinto Brandão

二等高級技術員 曹慧怡

二零零四年八月二日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為\$3,324.00)

métodos e processos, enquadrados em directivas definidas; executa tarefas de apoio administrativo que variam conforme a área a que está afecto, podendo prestar apoio em trabalhos de secretariado ou dar apoio a projectos específicos.

5. Vencimento

O técnico auxiliar principal, 1.º escalão, vence pelo índice 265 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogais efectivos: Ho Lai Lin, adjunto-técnico especialista; e

João Gilberto da Silva, oficial administrativo principal.

Vogais suplentes: Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior de 1.ª classe; e

Tso Wai Yee, técnica superior de 2.ª classe.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 2 de Agosto de 2004.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 324,00)

經 濟 局

名 單

經濟局為填補人員編制督察職程第一職階特級督察一缺，經於二零零四年六月二十三日第二十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

龐雪梅 8.80

按照十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年八月十日經濟財政司司長的批示確認)

二零零四年八月十三日於經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2004:

Candidato aprovado: valores

Pong Sut Mui 8,80

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Agosto de 2004).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Agosto de 2004.

典試委員會：

代主席：José Manuel Pereira de Oliveira

正選委員：譚國柱

候補委員：陳詠兒

(是項刊登費用為 \$1,312.00)

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零四年八月十七日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制督察職程第一職階首席督察一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

O Júri:

Presidente, substituto: José Manuel Pereira de Oliveira.

Vogal efectivo: Luís Gonzaga Tam aliás Tam Kuok Chu.

Vogal suplente: Chan Weng I.

(Custo desta publicação \$ 1 312,00)

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, edifício Banco Luso Internacional.

D Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Agosto de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, edifício Banco Luso Internacional.

二零零四年八月十七日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$920.00)

為填補經濟局人員編制之第一職階首席資訊技術員一缺，經於二零零四年八月四日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零四年八月十八日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$783.00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯三缺，經於二零零四年七月二十八日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

陳浩柏；

Mélida de Assis Jorge；

譚志成。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，因無有條件被接納或被淘汰的准考人，故本名單被視為確定名單。

二零零四年八月九日於財政局

典試委員會：

主席：局長 Carlos F. Ávila

委員：副局長 劉玉葉

處長 謝倩儀

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Agosto de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Agosto de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 28 de Julho de 2004:

Candidatos admitidos:

Chan Hou Pak;

Mélida de Assis Jorge; e

Tam Chi Seng.

A presente lista é considerada definitiva, por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Agosto de 2004.

O Júri:

Presidente: Carlos F. Ávila, director.

Vogais: Lau Ioc Ip, subdirectora; e

Ché Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

為填補財政局人員編制文案職程第一職階一等文案一缺，經於二零零四年七月二十八日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

李金榮

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零四年八月九日於財政局

典試委員會：

主席：處長 謝倩儀

委員：主任文案 蕭玉蓮

首席高級技術員 劉嘉菲

(是項刊登費用為 \$920.00)

為填補財政局人員編制之助理技術員職程第一職階特級助理技術員四缺，經於二零零四年八月四日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布准考人臨時名單如下：

准考人：

張素琴；

何鄭詠詩；

羅佩蓮；

王彩云。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零四年八月十九日於財政局

典試委員會：

主席：處長 林雪梅

委員：組長 李志洪

首席高級技術員 劉嘉菲

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 28 de Julho de 2004:

Candidato admitido:

Li Jinrong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Agosto de 2004.

O Júri:

Presidente: Ché Sin I, chefe de divisão.

Vogais: Siu Yuk Lin, letrada-chefe; e

Lao Ka Fei, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 2004:

Candidatos admitidos:

Cheong Sou Kam;

Ho Cheang Veng Si;

Lo Pui Lin; e

Wong Choi Wan aliás Cristina Wong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Agosto de 2004.

O Júri:

Presidente: Lam Sut Mui, chefe de divisão.

Vogais: Lei Chi Hong, chefe de sector; e

Lao Ka Fei, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

二零零四年營業年度之臨時帳目（一月至六月）

借方	收入來源	已收納金額	開支去向	已支付金額	貸方
	預算收入		預算開支		
	經常收入：				
直接稅			第一章——一般事務	\$ 788,884,643.30	
間接稅		\$ 6,827,348,921.00	第三章——行政暨公職局	\$ 43,620,703.90	
費用、罰款及其他金錢上之制裁		\$ 572,231,189.00	第五章——教育暨青年局	\$ 439,726,343.00	
財產之收益		\$ 220,802,229.00	第七章——統計暨普查局	\$ 34,457,278.40	
轉移		\$ 308,587,855.00	第九章——財政局	\$ 82,610,154.70	
耐用物品之出售		\$ 254,707,065.00	第十一章——退休金及退伍金	\$ 1,678,209.60	
勞務及非耐用物品之出售		\$ 145,970.00	第十二章——共用開支	\$ 1,357,285,213.31	
其他經常收入		\$ 26,645,526.00	第十三章——高等教育輔助辦公室	\$ 5,960,198.20	
		\$ 31,397,803.00	第十八章——身份證明局	\$ 22,621,747.20	
			第十九章——經濟局	\$ 38,570,191.20	
			第二十章——澳門監獄	\$ 59,499,165.90	
			第二十一章——澳門特別行政區海關	\$ 120,887,070.80	
			第二十二章——地球物理暨氣象局	\$ 16,136,336.50	
			第二十三章——旅遊局	\$ 35,832,384.10	
			第二十四章——新聞局	\$ 20,107,030.60	
		\$ 0.00	第二十五章——警察總局	\$ 6,133,802.30	
		\$ 0.00	第二十六章——博彩監察協調局	\$ 27,202,461.60	
		—	第二十七章——港務局	\$ 38,355,633.00	
		—	第二十八章——澳門保安部隊事務局	\$ 518,111,882.00	
		\$ 38,182,275.00	第二十九章——勞工暨就業局	\$ 38,363,809.10	
		\$ 8,280,048,833.00	第三十章——法官委員會	\$ 40,397.00	
			第三十一章——地圖繪製暨地籍局	\$ 14,756,184.10	
			第三十二章——司法警察局	\$ 68,568,674.50	
			第三十四章——法務局	\$ 63,939,118.40	
		\$ 109,900,910.00	第三十五章——土地工務運輸局	\$ 44,221,681.30	
			第三十七章——體育發展局	\$ 16,831,507.10	
			第三十八章——文化局	\$ 47,753,685.60	
			第四十章——投資計劃	\$ 493,318,601.40	
			第五十章——指定之帳目	\$ 4,445,474,108.11	
			小計.....	\$ 90,696,903.00	
			小計.....	\$ 4,536,171,011.11	
			運作結餘.....	\$ 3,853,778,731.89	
			總額.....	\$ 8,389,949,743.00	
		\$ 8,389,949,743.00			

二零零四年八月十八日於財政局——廳長 Vitória Conceição ——局長 Carlos F.A. Ávila

Conta provisória do exercício de 2004 (Janeiro a Junho)

DÉBITO	Proveniência das receitas	Importâncias cobradas	Proveniência das despesas	CRÉDITO
	RECEITA ORÇAMENTAL		DESPESA ORÇAMENTAL	Importâncias pagas
	Receitas correntes:			
	Impostos directos	\$ 6 827 348 921,00	Capítulo 01 — Encargos Gerais	\$ 788 884 643,30
	Impostos indirectos	\$ 572 231 189,00	Capítulo 03 — Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública ..	\$ 43 620 703,90
	Taxas, multas e outras penalidades	\$ 220 802 229,00	Capítulo 05 — Direcção dos Serviços de Educação e Juventude	\$ 439 726 343,00
	Rendimentos da propriedade	\$ 308 587 855,00	Capítulo 07 — Direcção dos Serviços de Estatística e Censos	\$ 34 457 278,40
	Transferências	\$ 254 707 065,00	Capítulo 09 — Direcção dos Serviços de Finanças	\$ 82 610 154,70
	Venda de bens duradouros	\$ 145 970,00	Capítulo 11 — Pensões e Reformas	\$ 1 678 209,60
	Venda de serviços e bens não duradouros	\$ 26 645 526,00	Capítulo 12 — Despesas Comuns	\$ 1 357 285 213,31
	Outras receitas correntes	\$ 31 397 803,00	Capítulo 13 — Gabinete de Apoio ao Ensino Superior	\$ 5 960 198,20
			Capítulo 18 — Direcção dos Serviços de Identificação	\$ 22 621 747,20
			Capítulo 19 — Direcção dos Serviços de Economia	\$ 38 570 191,20
			Capítulo 20 — Estabelecimento Prisional de Macau	\$ 59 499 165,90
	Receitas de capital:		Capítulo 21 — Serviços de Alfândega da RAEM	\$ 120 887 070,80
	Venda de bens de investimento	\$ -	Capítulo 22 — Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos	\$ 16 136 336,50
	Transferências	\$ -	Capítulo 23 — Direcção dos Serviços de Turismo	\$ 35 832 384,10
	Activos financeiros	\$ -	Capítulo 24 — Gabinete de Comunicação Social	\$ 20 107 030,60
	Outras receitas de capital	\$ -	Capítulo 25 — Serviços de Polícia Unitários	\$ 6 133 802,30
	Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ 38 182 275,00	Capítulo 26 — Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos	\$ 27 202 461,60
			Capítulo 27 — Capitania dos Portos	\$ 38 355 633,00
	Soma	\$ 8 280 048 833,00	Capítulo 28 — Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau ..	\$ 518 111 882,00
	Contas de ordem	\$ 109 900 910,00	Capítulo 29 — Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego	\$ 38 363 809,10
			Capítulo 30 — Conselho dos Magistrados Judiciais	\$ 40 397,00
			Capítulo 31 — Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro	\$ 14 756 184,10
			Capítulo 32 — Polícia Judiciária	\$ 68 568 674,50
			Capítulo 34 — Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça	\$ 63 939 118,40
			Capítulo 35 — Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes ..	\$ 44 221 681,30
			Capítulo 37 — Instituto do Desporto	\$ 16 831 507,10
			Capítulo 38 — Instituto Cultural	\$ 47 753 685,60
			Capítulo 40 — Investimentos do Plano	\$ 493 318 601,40
			Soma	\$ 4 445 474 108,11
			Capítulo 50 — Contas de ordem	\$ 90 696 903,00
			Soma	\$ 4 536 171 011,11
			Saldo do exercício	\$ 3 853 778 731,89
	TOTAL GERAL	\$ 8 389 949 743,00	TOTAL GERAL	\$ 8 389 949 743,00

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Agosto de 2004.

A Chefe de Departamento, *Vitória Conceição*.O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila*.

(是項刊登費用為 \$4,280,00)

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

司庫活動組

Sector de Operações de Tesouraria

二零零四年六月份澳門特別行政區總收支一覽表

Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Junho de 2004

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior	\$ 33,122,007.98	\$ 9,295,852.03	\$ 42,417,860.01
本月收入： Receita do mês:			
庫房	\$ 1,537,149,779.20	\$.00	\$ 1,537,149,779.20
Própria da Fazenda			
財政運作	\$ 149,000,000.00	\$ 823,106,774.70	\$ 972,106,774.70
Por operações de tesouraria	\$ 1,686,149,779.20	\$ 823,106,774.70	\$ 2,509,256,553.90
本月支出： Despesa do mês:	\$ 1,719,271,787.18	\$ 832,402,626.73	\$ 2,551,674,413.91
庫房	\$ 160,323,418.00	\$ 786,569,604.36	\$ 946,893,022.36
Própria da Fazenda			
財政運作	\$ 1,540,000,000.00	\$ 37,424,310.90	\$ 1,577,424,310.90
Por operações de tesouraria	\$.00	\$.00	\$.00
餘額支付 Entrega de saldo			
轉入下月之餘額 Saldo para o mês seguinte	\$ 1,700,323,418.00 \$ 18,948,369.18	\$ 823,993,915.26 \$ 8,408,711.47	\$ 2,524,317,333.26 \$ 27,357,080.65
	\$ 1,719,271,787.18	\$ 832,402,626.73	\$ 2,551,674,413.91

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)		大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.		合共 Total
二零零四年六月三十日的結餘 Desenvolvimento do saldo em 30/06/2004					
M/16 號賬冊顯示之結算：					
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:					
釐印印花 Valores selados	\$.00		\$ 5,937,200.00	\$ 5,937,200.00	
貴重物品 Jóias	\$.00		\$ 40,250.00	\$ 40,250.00	
貴重物品及釐印之總額 Total das jóias e valores selados		\$.00		\$ 5,977,450.00	\$ 5,977,450.00
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública	\$.00		\$ 4,924,018,898.48	\$ 4,924,018,898.48	
於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M.	\$ -43,035,600,000.00		\$ 31,675,800,000.00	\$ -11,359,800,000.00	
各項存款——需清償之費用 Depósitos diversos — Despesas a liquidar	\$.00		\$.00	\$.00	
雜項——需清償之費用 Diversos — Despesas a liquidar	\$.00		\$ -2,518,000.00	\$ -2,518,000.00	
其他 Outras	\$.00		\$ 19,239,905.30	\$ 19,239,905.30	
總金額 Total em dinheiro		\$ -43,035,600,000.00		\$ 36,616,540,803.78	\$ -6,419,059,196.22
現行預算費用之收支餘額 Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente		\$ 7,667,553,456.30		\$ -3,884,772,143.41	\$ 3,782,781,312.89

\$ 10,185,054,294.29

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 428,702.90 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 428 702,90, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零四年八月十九日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Agosto de 2004.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

勞 工 暨 就 業 局

名 單

勞工暨就業局為填補人員編制第一職階首席高級技術員五缺，經於二零零四年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Noémia Maria de Fátima Lameiras	9.11
2.º 丁麗群	8.94
3.º 馬文玲	8.41
4.º 趙寶珠	8.34
5.º 余桂生	8.27

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年八月十日經濟財政司司長批示確認)

二零零四年七月三十日於勞工暨就業局

典試委員會：

主席：局長 孫家雄

委員：首席高級技術員 梁錫根

顧問高級技術員 梁富華

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 27 de Maio de 2004:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Noémia Maria de Fátima Lameiras	9,11
2.º Ting Lai Kuan	8,94
3.º Ma Man Leng	8,41
4.º Chio Pou Chu	8,34
5.º U Kuai Sang	8,27

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Agosto de 2004).

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 30 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Shuen Ka Hung, director.

Vogais: Leong Seak Kan, técnico superior principal; e

Leong Fu Wa, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

社 會 保 障 基 金

公 告

茲公佈經二零零四年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之開考通告，關於填補下列晉升開考之准考人臨時名單，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，張貼於馬忌士街二至六號社會保障基金一樓行政暨財政處：

第一職階首席高級資訊技術員一缺；

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Segurança Social, sita na Rua Eduardo Marques, n.ºs 2 a 6, 1.º andar, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos seguintes concursos de acesso, abertos de acordo com os avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2004, para o preenchimento de:

Um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão;

第一職階首席資訊技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員八缺；

第一職階一等技術輔導員一缺；

第一職階首席行政文員三缺；

第一職階一等文員二缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年八月十九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão;

Oito lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Três lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão;

Dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Fundo de Segurança Social, aos 19 de Agosto de 2004.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

澳 門 金 融 管 理 局

告 示

茲公佈：鑒於黃壽美先生在未得法定許可的情況下，透過已被撤銷的“東方先鋒交易發展貿易有限公司”從事金融中介人之專有業務並慣常地為營利目的進行匯兌業務，違反了《金融體系法律制度》第一百一十八條及一百二十二條第二款b項以及九月十五日第39/97/M號法令第九條第一款及第二款的規定。是故，根據經濟財政司司長於本年五月二十一日，在作為本局行政委員會對第11/2003號違法行為程序作出結論的二零零四年五月十三日第272/CA號決議上發出之批示，行使第12/2000號行政命令授予的權力，並根據經七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》第一百二十二條第二款b項、第一百二十四條、第一百二十六條以及第一百二十八條的規定，向黃壽美先生科處澳門幣二萬元的罰款處分。

上述罰款是自願支付，嫌疑人須自處罰批示確定之日起計的十日內，到位於澳門東望洋斜巷24至26號澳門金融管理局大樓繳交有關罰款，逾期則根據《金融體系法律制度》第一百三十五條的規定，進行強制徵收。

根據經十月十一日第57/99/M號法令通過的《行政程序法典》第四十一條第二款及第一百四十五條第二款b項的規定，就本決定可於十五日內向作出行為者提出聲明異議以及向行政長官提出訴願。

根據經十二月十三日第110/99/M號法令核准之《行政訴訟法典》的規定，對上指處罰行為可提起司法上訴，且須在三十日內提出。

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Éditos

Faz-se público que por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, datado de 21 de Maio de 2004, aposto sobre a Deliberação n.º 272/CA, de 13 de Maio de 2004, do Conselho de Administração da AMCM, na conclusão do processo de infracção n.º 11/2003, no uso dos poderes delegados pela Ordem Executiva n.º 12/2000, foi aplicada a Wang Shou Mei, uma pena de multa, no montante de vinte mil patacas, ao abrigo do disposto nos artigos 122.º, n.º 2, alínea b), 124.º, 126.º e 128.º, todos do Regime Jurídico do Sistema Financeiro (RJSF), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, por exercer, através da extinta «Companhia de Comércio Eastern Vanguard Limitada», sem para tal se encontrar legalmente autorizado, actividades próprias de intermediários financeiros e realizar, habitualmente e com intuito lucrativo, operações cambiais, o que constitui violação do disposto nos artigos 118.º e 122.º, n.º 2, alínea b), ambos do RJSF, e dos n.ºs 1 e 2 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 39/97/M, de 15 de Setembro.

A referida multa é de pagamento voluntário dispondo o arguido do prazo de 10 (dez) dias, a contar da data em que se torna definitivo o despacho punitivo, para proceder à sua liquidação na tesouraria da AMCM, sita na Calçada do Gaio, n.ºs 24 a 26, após o que o processo será remetido para cobrança coerciva conforme decorre do artigo 135.º do RJSF.

Da presente decisão cabe reclamação para o autor do acto, a apresentar no prazo de quinze dias, e recurso para o Chefe do Executivo, nos termos do n.º 2 do artigo 41.º, da alínea b) do n.º 2 do artigo 145.º, todos do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Este acto é susceptível de recurso contencioso, a interpor no prazo de trinta dias, nos termos do Código do Processo Contencioso Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro.

二零零四年八月十七日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：潘志輝

盧文輝

(是項刊登費用為 \$1,830.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 17 de Agosto de 2004.

Pel'O Conselho de Administração:

O Administrador: António Félix Pontes.

O Administrador: Rufino de Fátima Ramos.

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

澳門保安部隊事務局

公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制技術員人員組別內第一職階二等技術員（機電範疇）兩缺，經於二零零四年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通入職開考的開考通告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，投考人臨時名單已張貼於兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零四年八月十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 陳世傑

正選委員：一等高級技術員 陳永新

二等高級技術員 陳凱琳

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席翻譯員五缺，經於二零零四年七月二十八日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零四年八月十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副消防總長 駱偉文

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da DSFSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 10 de Agosto de 2004.

O Júri:

Presidente: Chan Sai Kit, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Chan Veng San, técnico superior de 1.ª classe; e

Chan Hoi Lam, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 28 de Julho de 2004.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Agosto de 2004.

O Júri:

Presidente: Lok Wai Man, chefe-ajudante.

委員：首席翻譯員 黎燕雲

候補委員：副警司 吳周寶屏

(是項刊登費用為 \$979.00)

Vogal: Lai In Wan, intérprete-tradutora principal.

Vogal suplente: Ng Chau Pou Peng, subcomissária.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

治安警察局

通告

遵照經十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百八十五條第一款、第二百八十九條第六款及第三百一十一條第三款a)項之規定，現公布關於治安警察局警員編號248951陳戈，亦即紀律程序之嫌疑人，因下落不明，由保安司司長於二零零四年八月二日所作的處分批示如下：

保安司司長批示編號 38/2004

紀律程序編號：209/2003

嫌疑人：治安警察局警員陳戈，編號 248951

在當前紀律程序的卷宗內，充分證實了嫌疑人，治安警察局警員陳戈，編號248951，在二零零三年七月十九日至七月二十三日期間，在無合理解釋的情況下，合共構成連續5天的不正當缺勤，有關缺勤狀況並且一直繼續維持至今。

嫌疑人獲依法通知受到指控，但沒有根據刊登於《澳門特別行政區公報》通告內給予的期限內遞交其書面辯護。

上述被歸責的違紀行為，違反了載於經十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第六條第二款a)項及第十三條第二款a)項規定的義務，並同時符合適用上述《通則》第二百零一條第二款f)項規定的加重情節。

經聽取司法暨紀律委員會意見，及考慮到不正當缺勤的嚴重性，遂決定根據經由第25/2001號行政法規修訂的第6/1999號行政法規第四條第二款所指附件四第(四)項，以及第13/2000號行政命令賦予本人之權限，並按照《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百三十八條第二款i)項及第二百四十條c)項的規定，酌科處治安警察局警員陳戈，編號 248951，撤職處分。

通知嫌疑人可就本批示，於法律規定的期限內向中級法院提起司法上訴。

二零零四年八月十一日於治安警察局

代局長 馬耀權副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,899.00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Em cumprimento do disposto nas disposições conjugadas dos artigos 285.º, n.º 1, 289.º, n.º 6, e 311.º, n.º 3, alínea a), do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é notificado o guarda n.º 248 951, Chan Kuo, do CPSP, ausente em parte incerta, de que no processo disciplinar em que é arguido, foi proferido, pelo Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, em 2 de Agosto de 2004, o seguinte despacho punitivo:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 38/2004

Processo Disciplinar n.º 209/2003

Arguido: Guarda n.º 248 951, Chan Kuo

Nos presentes autos de processo disciplinar vem suficientemente provado que o arguido, guarda n.º 248 951, Chan Kuo, se ausentou do serviço durante o período de 19 a 23 de Julho de 2003, sem qualquer justificação que o legitimasse, assim se constituindo em ausência ilegítima, sucessiva e ininterruptamente, por cinco dias, situação em que, aliás, ainda se encontra.

O arguido foi legalmente notificado da acusação, não tendo apresentado a sua defesa escrita, no prazo tal concedido em aviso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM.

A infracção de que foi acusado violou os deveres prescritos nas alíneas a) do n.º 2 do artigo 6.º e a) do n.º 2 do artigo 13.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, sendo, por outro lado, aplicáveis as circunstâncias agravantes previstas na alínea f) do n.º 2 do artigo 201.º do mesmo estatuto.

Ouvido o Conselho de Justiça e Disciplinar, e ponderada a gravidade da ausência ilegítima, puno o guarda n.º 248 951, Chan Kuo, do CPSP, de acordo com a competência que me advém das disposições conjugadas da alínea 4) do anexo IV a que se refere o n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2001, e da Ordem Executiva n.º 13/2000, com a pena de demissão, com referência ao disposto nos artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 240.º, alínea c), do EMFSM.

Notifique-se o presente despacho cabe recurso contencioso no prazo legalmente estabelecido para o Tribunal de 2.ª Instância.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 11 de Agosto de 2004.

O Comandante, substituto, *Ma Io Kun*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

司 法 警 察 局

公 告

茲通知，刊登於二零零四年七月二十一日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，其確定名單已張貼於本局人力資源、接待暨公共關係處內，以供查閱。上述開考為填補本局人員編制內以下之空缺：

刑事偵查員組別中的第一職階首席偵查員五缺；

傳譯及翻譯人員組別中的第一職階主任翻譯員兩缺及

傳譯及翻譯人員組別中的第一職階首席翻譯員六缺。

二零零四年八月十九日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$901.00)

按照刊登於二零零四年七月二十一日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員組別之第一職階二等高級技術員一缺之事，茲根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街本局新翼地下以供查閱（或可瀏覽本局網址 www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之應考人在本公告公布之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零零四年八月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$724.00)

通 告

由於本局刊登於二零零四年八月十八日《澳門特別行政區公報》第三十三期第二組，有關本局為填補編制內第一職階二等翻譯員三缺之入職開考之公告出現錯誤，現更正如下：

原文為：

“一、有關知識筆試合格並獲准進入專業面試的應考人名單……；

二、專業面試將於……。”

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que se encontram afixadas, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Polícia, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2004:

Cinco vagas de investigador principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal;

Duas vagas de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução; e

Seis vagas de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução.

Polícia Judiciária, aos 19 de Agosto de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2004, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no rés-do-chão da Ala Nova desta Polícia, Rua Central (e também no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 20 de Agosto de 2004.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$724,00)

Aviso

Por ter saído inexacto, por lapso desta Polícia, o anúncio respeitante ao concurso de ingresso para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Polícia, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 2004, se rectifica:

Onde se lê: «1. A lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional...;

2. A entrevista profissional terá lugar ...»

應改為：

“一、有關知識筆試合格並獲准進入知識口試的應考人名單……；

二、知識口試將於……。”。

二零零四年八月十九日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

deve ler-se: «1. A lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à prova oral de conhecimentos...;

2. A prova oral de conhecimentos terá lugar...».

Polícia Judiciária, aos 19 de Agosto de 2004.

O Director, Wong Sio Chak.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

文化局

名單

文化局為填補人員編制內第一職階首席高級技術員二缺，經於二零零四年六月九日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳迎憲	7.95
2.º Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo	7.19

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零四年八月十三日的批示確認)

二零零四年七月二十三日於文化局

典試委員會：

主席：副局長 麥潔群

委員：處長 林國洪

首席高級技術員 崔貞貞

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

文化局為填補人員編制內第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零零四年六月九日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

INSTITUTO CULTURAL

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Ieng Hin aliás Tan Eng Hian	7,95
2.º Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo	7,19

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Agosto de 2004).

Instituto Cultural, aos 23 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Kit Kuan Mac, vice-presidente.

Vogais: Lam Kuok Hong, chefe de divisão; e

Choi Cheng Cheng, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004:

合格應考人：分
徐健豪 7.78

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零四年八月十三日的批示確認)

二零零四年七月二十三日於文化局

典試委員會：

主席：處長 林國洪

委員：首席高級技術員 崔貞貞

科長 Ângela dos Santos Afonso da Silva

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

文化局為填補人員編制內第一職階特級助理技術員一缺，經於二零零四年六月九日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
林壽華 7.79

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零四年八月十三日的批示確認)

二零零四年七月二十三日於文化局

典試委員會：

主席：處長 林國洪

委員：首席高級技術員 崔貞貞

科長 Ângela dos Santos Afonso da Silva

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

文化局為填補人員編制內第一職階首席助理技術員一缺，經於二零零四年六月九日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

Candidato aprovado: valores
Choi Kin Hou 7,78

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Agosto de 2004).

Instituto Cultural, aos 23 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

Vogais: Choi Cheng Cheng, técnico superior principal; e

Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004:

Candidato aprovado: valores
Lam Sao Wa 7,79

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Agosto de 2004).

Instituto Cultural, aos 23 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

Vogais: Choi Cheng Cheng, técnico superior principal; e

Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004:

合格應考人：分
陳潤明 7.81

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零四年八月十三日的批示確認)

二零零四年七月二十三日於文化局

典試委員會：

主席：處長 林國洪

委員：首席高級技術員 崔貞貞

科長 Ângela dos Santos Afonso da Silva

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

文化局為填補人員編制內第一職階首席行政文員一缺，經於二零零四年六月九日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
梁狄昌 7.49

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零四年八月十三日的批示確認)

二零零四年七月二十三日於文化局

典試委員會：

主席：處長 林國洪

委員：首席高級技術員 崔貞貞

科長 Ângela dos Santos Afonso da Silva

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

文化局為填補人員編制內第一職階一等文員二缺，經於二零零四年六月九日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的通告。現公佈應考人評核成績如下：

Candidato aprovado: valores
Chan Ion Meng 7,81

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Agosto de 2004).

Instituto Cultural, aos 23 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

Vogais: Choi Cheng Cheng, técnico superior principal; e

Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004:

Candidato aprovado: valores
Leong Tek Cheong aliás Leong Fong Sang 7,49

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Agosto de 2004).

Instituto Cultural, aos 23 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

Vogais: Choi Cheng Cheng, técnico superior principal; e

Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio do aviso de abertura do concurso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004:

合格應考人：	分
1.º 王國輝	8,17
2.º Cecília da Fátima Mateus de Jesus	8,04

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零四年八月十三日的批示確認)

二零零四年七月二十三日於文化局

典試委員會：

主席：處長 林國洪

委員：首席高級技術員 崔貞貞

科長 Ângela dos Santos Afonso da Silva

(是項刊登費用為 \$1,184,00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Kwok Fai	8,17
2.º Cecília da Fátima Mateus de Jesus	8,04

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Agosto de 2004).

Instituto Cultural, aos 23 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

Vogais: Choi Cheng Cheng, técnico superior principal; e

Ângela dos Santos Afonso da Silva, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

旅 遊 局

名 單

旅遊局為填補人員編制行政人員組別一般制度職程第一職階一等文員三缺，經於二零零四年八月四日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

趙寶明；

黎艷萍；

彭文芳。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零四年八月十八日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席行政文員 Ermelinda Xavier Hy Fão

委員：首席行政文員 Frederico Augusto Sales

候補委員：首席行政文員 黃文照

(是項刊登費用為 \$1,253,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 2004:

Candidatos admitidos:

Chiu Pou Meng;

Lai Im Peng; e

Pang Man Fong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Agosto de 2004.

O Júri:

Presidente: Ermelinda Xavier Hy Fão, oficial administrativo principal.

Vogal: Frederico Augusto Sales, oficial administrativo principal.

Vogal suplente: Wong Man Chio, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

民航局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

公告

Anúncio

民航局公告如下：根據運輸工務司司長二零零四年八月九日所作批示，現為“購置澳門國際機場CCTV系統”進行公開招標。

標書須於二零零四年十月六日中午十二時前送達。

競投方案及招標細則備存於負責是項公開招標程序的、位於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈二十六樓的民航局，有意投標者可於工作日正常辦公時間內往該局索閱。

遞交標書時，應附同透過銀行擔保或於大西洋銀行以民航局為受款人作現金寄存的方式提供的、金額為\$100,000.00（澳門幣十萬元）的臨時擔保金。

開標地點位於上述地址的民航局設施內，開標時間為二零零四年十月八日上午十時正。

二零零四年八月二十五日於民航局

代局長 陳穎雄

（是項刊登費用為\$1,184.00）

A Autoridade de Aviação Civil faz público que, de acordo com o despacho de 9 de Agosto de 2004, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, se encontra aberto o concurso público para a «Aquisição de um sistema CCTV destinado ao Aeroporto Internacional de Macau».

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Autoridade de Aviação Civil, onde correrá o processo do concurso, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Luso Internacional, 26.º andar, em Macau, onde poderão ser examinados, nos dias úteis e durante o horário normal de expediente.

As propostas deverão ser entregues até às 12,00 horas do dia 6 de Outubro de 2004.

Com a proposta deve ser apresentada caução provisória no valor correspondente a \$ 100 000,00 (cem mil patacas), mediante garantia bancária ou depósito em dinheiro, efectuado no Banco Nacional Ultramarino através de depósito à ordem da Autoridade de Aviação Civil.

O acto público do concurso realizar-se-á nas instalações da Autoridade de Aviação Civil, na morada supra-indicada, pelas 10,00 horas do dia 8 de Outubro de 2004.

Autoridade de Aviação Civil, aos 25 de Agosto de 2004.

O Presidente, substituto, Chan Weng Hong.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零四年八月十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號67/2004。

澳門新馬路區坊眾互助會會章

第一章

總則

第一條——本會定名中文為『澳門新馬路區坊眾互助會』。中文簡稱『新馬路

坊會』。葡文名為：“Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro”。

會址設於：新馬路359號3樓。

第二條——本會以團結坊眾、促進愛國愛澳事業，爭取坊眾正當權益，發揚互助精神，推廣社區活動，辦好福利、慈善、文化、康樂事業及支持社會公益為宗旨。

第二章

會員

第三條——凡在本街區居住或工作之坊眾及積極參與本會事務的本澳居民，不分性別、年齡在18歲以上願意遵守本會會章者均可申請入會為會員。

第四條——坊眾申請入會，須填寫入會申請表，繳交正面一寸半身免冠相片兩

張，身份證副本，由一位本會會員介紹，經本會常務理事會通過，方可成為正式會員，會員分普通會員與永久會員，本會會員可享受和履行的權利和義務如下：

會員的權利：（一）選舉權及被選舉權；（二）批評及建議之權；（三）享受本會所辦之文教、福利、康樂等事業之權。

會員的義務：（一）遵守本會會章及決議；（二）支持參與會務工作；（三）繳納入會基金及會費。

第五條——會員如有違反會章，破壞本會行動者，得由理事會視其情節輕重，分別予以勸告，警告或開除會籍之處分。

第三章

組織

第六條——本會採用民主集中制。